

人寿保险 | 储蓄



# Venus II

传爱储蓄计划



传爱储蓄计划 II





“

传爱储蓄计划II是分红保险计划，  
专门为您提供长远财富增值潜力。

”





传爱储蓄计划 II

# 积累财富 实现梦想 以丰厚财富惠泽多代

您对未来的期望与梦想，无疑可以由挚爱家人延续。可是前路充满未知数，您的计划有可能被打乱，令您措手不及。因此，一个明智的规划方案可助您积累财富实现梦想，也助您将丰厚财富代代相传。

Sun Life 永明是您人生旅途上的可靠伙伴，助您实现人生梦想。**传爱储蓄计划II**不但为您积累长远财富，也灵活助您应付挑战、克服人生难关，或者为您和您的后代开拓更多机遇。



主要特点：



稳定长远积累财富



财富代代相传



设有提取选项  
以配合您的财务需要



弹性身故保障支付选项  
帮助挚亲渡过难关



兑现给后代的承诺



简易投保

传爱储蓄计划 II

# 传爱储蓄计划II如何为您带来丰盛人生？

**传爱储蓄计划II**是一份分红保险计划，投保简易，您只需在保单开始时缴付整付保费，就能为您提供长远财富增值潜力。计划适合追求长远财富增值的人士，不但可享长远储蓄计划带来的稳定，同时也可享有提取积累归原红利现金价值的灵活性，更可安排将财富传承给下一代。





## 稳定长远积累财富

为了助您稳定长远积累财富，计划设有保证现金价值、非保证归原红利和非保证终期红利，让您享受丰厚财富带来的持久回报。

- 保证现金价值**  
计划提供保证现金价值，并在保单内持续增长，直到受保人（如您所选的保障为个人人寿）或较年轻的受保人（如您所选的保障为联合人寿）120 岁或保单签发日 120 年后为止，以较先者为准；并在保单退保或期满时发放。
- 归原红利<sup>1</sup>**  
自第八个保单周年日起，归原红利（如有）每年公布最少一次。归原红利的面值一经公布即为保证，并在保单内积累。您的财富将随着您的红利而提升。如指定受保人<sup>2</sup> 不幸身故，计划将发放积累归原红利的公布面值，而积累归原红利的公布现金价值将在您提取积累归原红利时<sup>3</sup>、保单退保或保单期满时发放。
- 一次性的终期红利<sup>1</sup>**  
一次性的终期红利将在保单完结时（当退保、保单期满或指定受保人身故）才存入您的保单。我们会在第三个保单周年日起每年公布最少一次终期红利，每次公布均会调整并根据永明香港当时厘定的规则而有所增加或减少。

注：

1 归原红利和终期红利的价值为非保证并由香港永明金融有限公司（“永明香港”）不时厘定的规则所指定。归原红利和终期红利或根据数个经验因素的表现而改变，其中投资回报通常被视为主要决定因素。其他因素包括但不限于索偿经验、保单开支、税项和保单主权人的续保率。归原红利的现金价值和其面值未必相等，而终期红利的现金价值相等于其面值。有关红利的详情，请参阅重要资料下的红利理念部分和 Sun Life 永明网页 ([www.sunlife.com.hk](http://www.sunlife.com.hk))。

2 指定受保人指在其身故后我们会作出身故保障赔偿的受保人。如您所选的保障范围为个人人寿，指定受保人即受保人。如您所选的保障范围为联合人寿，指定受保人即最后一位在生受保人。

3 现金提取款项的上下限额受届时行政规则所约束。积累归原红利的现金价值并非保证，永明香港可全权酌情不时检讨和调整积累归原红利的现金价值。

传爱储蓄计划 II

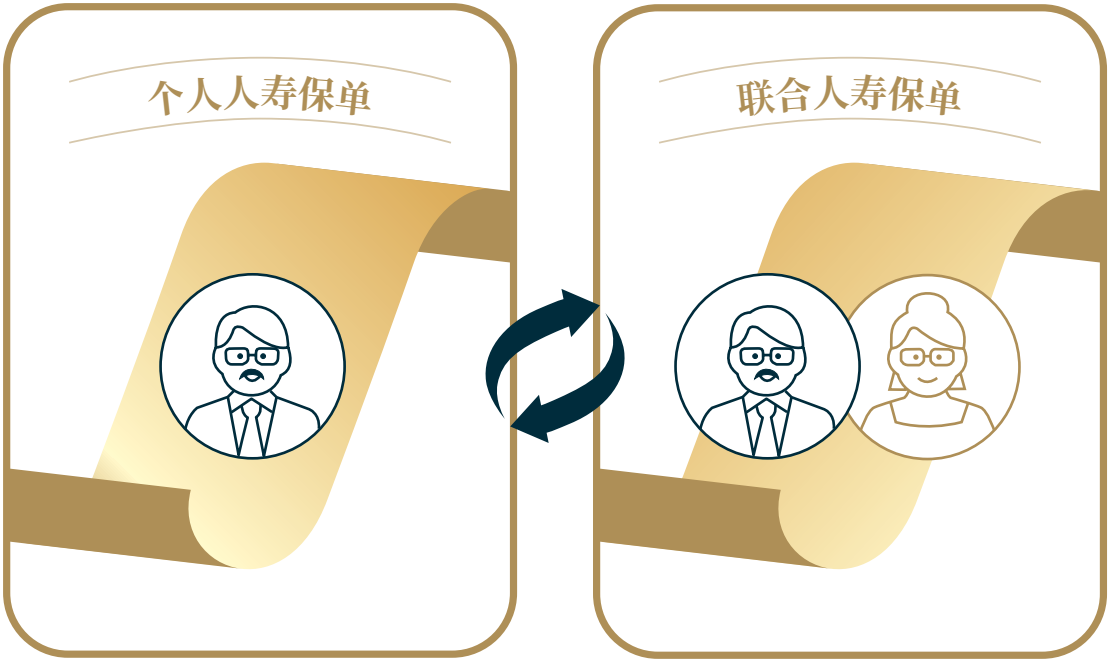


财富代代相传

**传爱储蓄计划II**是灵活的保障方案，助您轻松规划财产。在申请保单时，您可选择在保单下保障一位（“个人人寿”）或共同保障两位（“联合人寿”）0至80岁的受保人<sup>4</sup>。您可根据您的需要，选择行使更改保障范围选项<sup>5</sup>，从联合人寿更改为个人人寿和从个人人寿更改为联合人寿。您也可在有需要时行使更换受保人选项<sup>5</sup>，根据需要更换受保人。无论您是打算将财产留给下一代，还是让后代享受您所建立的丰硕成果，均由您选择。

此计划在联合人寿下有两位受保人，即使其中一名受保人突然身故，您的保单仍可继续生效。有别于其他收费高昂的遗产规划工具，我们不会就有关改变的申请收取任何额外费用。您可根据个人需要，轻松简易将财富代代相传。

更改保障范围选项：



注：  
4 当更换受保人时，所有新受保人必须与届时保单主权人有可保利益关系。更换受保人受届时的行政规则、核保规则和其他条件所限，并需由永明香港核准。  
5 更改保障范围选项和更换受保人选项须符合保单条款的规定条件。有关详情，请参阅保单条款样本。





## 设有提取选项 配合您的财务需要

长远积累财富一般而言可为您带来财富增长，将财富传承下一代。然而，我们深明当您踏入各个  
人生阶段，或会有不同需求。为了让您享有足够的财务弹性，**传爱储蓄计划II**提供提取选项，  
您可选择提取积累归原红利（如有）的全部或部分现金价值<sup>3</sup>，配合您生活所需。

如您选择提取积累归原红利的现金价值，积累归原红利和保单的长远价值也会相应减少。



## 弹性身故保障支付选项 帮助挚亲渡过难关

如指定受保人不幸身故，受益人将获发放身故保障。为帮助您的家人渡过难关并增添弹性，  
**传爱储蓄计划II**提供三个身故保障支付选项，包括一笔过发放全额身故保障、以分期形式发放全额  
身故保障或以分期形式发放部分身故保障<sup>6</sup>。



## 兑现给后代的承诺

如果您准备为18岁以下的挚爱投保，您可以行使指定后补保单主权人选项，保证您的财富代代传承<sup>7</sup>。

透过指定后补保单主权人，您可以确保保单在最坏情况下也能持续。即使保单主权人在受保人18岁  
前突然身故，保单会转移至后补保单主权人，确保您的保单得到可靠的照顾，而同时兑现您的  
财富承诺。



## 简易投保

投保**传爱储蓄计划II**十分简单，助您及早积累财富和规划财产。无须验身或回答任何医疗问题<sup>8</sup>，  
让您轻松展开积累财富的旅程，尽快实现您的梦想。

注：

6 在行使身故保障支付选项时须符合最低身故保障金额和届时的行政规则，并由永明香港不时厘定。

7 指定后补保单主权人选项受保单条款的规定条件、届时的行政规则、核保规则和其他条件所限，并须由永明香港核准。

8 如每位受保人在传爱储蓄计划II的名义金额连同指定储蓄产品的名义金额和／或保证储蓄金额的总额多于美元2,000,000，需要进行简易核保。申请程序受届时的行政规则所约束，并由永明香港不时厘定。

# 参考例子

## 例子1：关爱家人

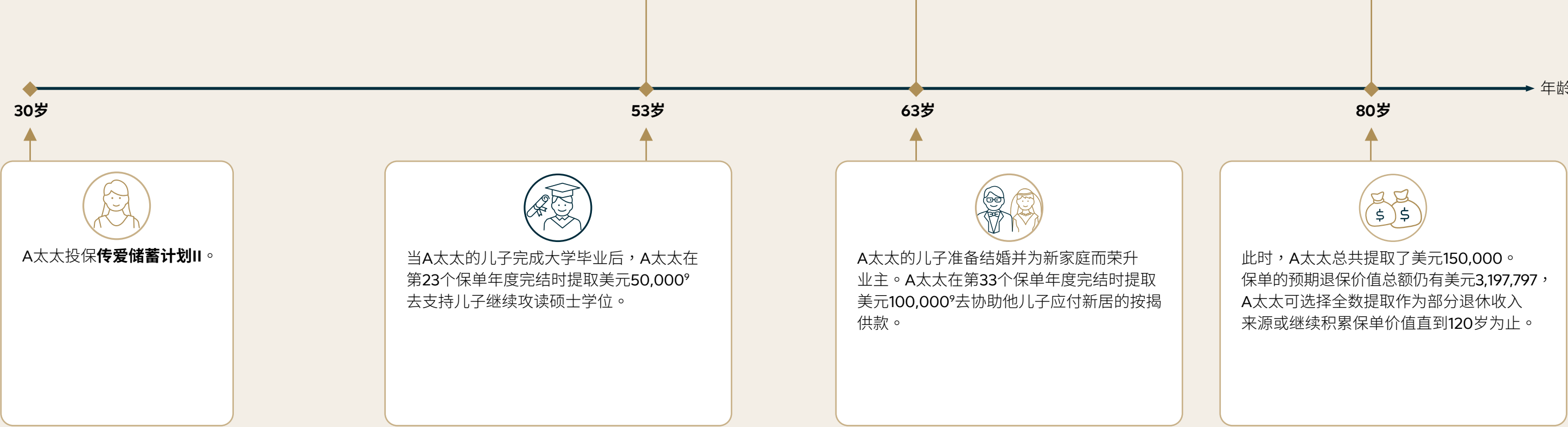
A先生和A太太为新婚夫妇，他们正准备迎接小儿子的来临。作为父母，他们明白前路充满未知数，因此希望为初生宝宝的未来而及早准备。因此，A太太以美元200,000一笔过投保**传爱储蓄计划II**，以积累财富配合不同人生阶段所需。



A太太  
30岁

名义金额：  
美元200,000  
已缴整付保费：  
美元200,000

预期退保价值总额 (相比已缴整付保费)	美元 624,434* (312%)	美元 1,088,038^ (544%)	美元 3,197,797# (1,599%)
保证现金价值	美元 200,000	美元 200,000	美元 200,000
预期非保证归原红利 + 终期红利的现金价值	美元 424,434*	美元 888,038^	美元 2,997,797#



注：  
\* 未提取任何款项前的价值。  
^ 假设在第23个保单年度完结时成功提取美元50,000。  
# 假设在第23个保单年度完结时成功提取美元50,000和在第33个保单年度完结时成功提取美元100,000。  
  
<sup>9</sup> 此金额是提取积累归原红利的现金价值，并无构成部分退保。任何积累归原红利现金价值的提取不会影响保证现金价值，但将会减少积累归原红利的面值与现金价值，并将降低保单的长远价值。

上述例子只供说明用途。在例子内所显示的数值均调整至最接近的整数。上述例子中的预期回报总额为非保证并根据永明香港现时假设投资回报而计算。实际可支付的积累归原红利的现金价值和面值和终期红利的现金价值和面值可能较以上的预期金额为高或低。在某些情况下，这些红利的实际金额可能为零。归原红利和终期红利会根据数个经验因素的表现而改变，其中投资回报通常被视为主要决定因素。其他因素包括但不限于索偿经验、保单开支、税项和保单主权人的续保率。以上显示的总退保价值受限相当于每年6.5%总内部回报率的上限，而身故保障之非保证部分将相应调整。详情请参阅重要资料下的红利理念部分。



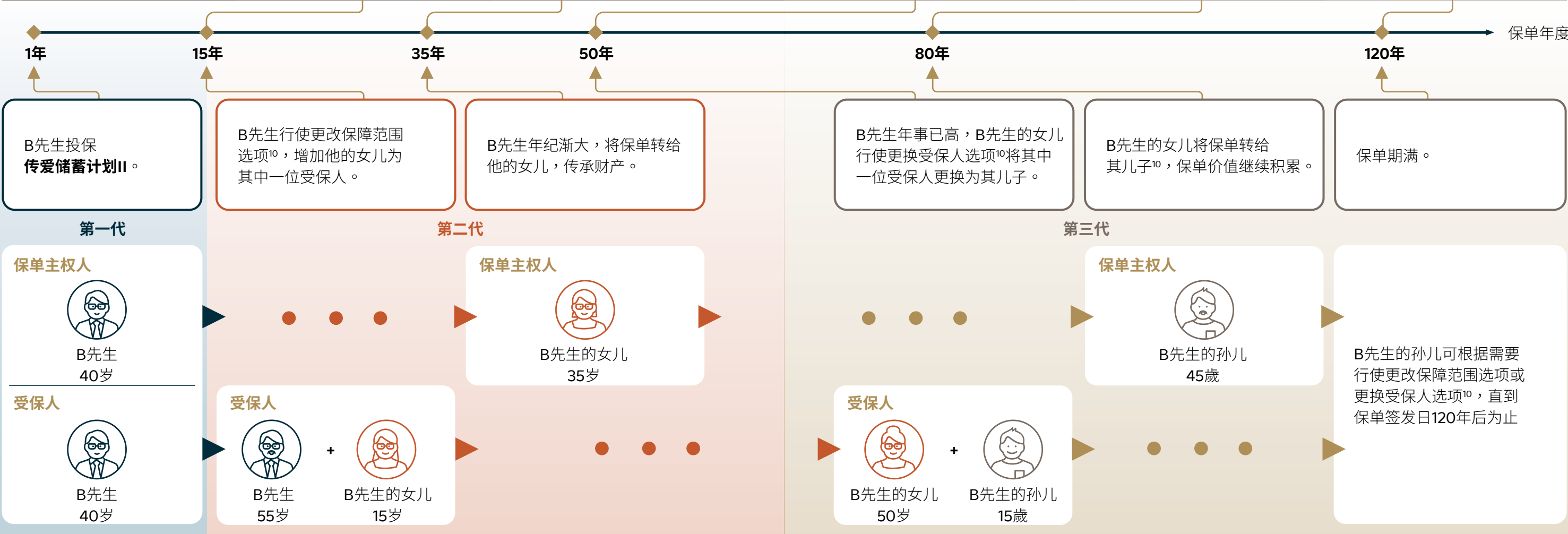
例子2：将财富传承后代

B先生在10年前自己创业，如今公司业务已上轨道，他希望能让日后的子孙生活更有弹性，助子孙实现个人梦想。  
**传爱储蓄计划II**提供稳定长远财富积累，计划的更改保障范围选项和更换受保人选项让他灵活规划财产。



名义金额：  
美元1,000,000  
已缴整付保费：  
美元1,000,000

预期退保价值总额 (相比已缴整付保费)	美元 1,918,398 (192%)	美元 6,562,816 (656%)	美元 17,444,008 (1,744%)	美元 130,855,537 (13,086%)	美元 1,914,048,477 (191,405%)
保证现金价值	美元 880,000	美元 1,000,000	美元 1,000,000	美元 1,000,000	美元 1,000,000
预期非保证归原红利 + 终期红利的现金价值	美元 1,038,398	美元 5,562,816	美元 16,444,008	美元 129,855,537	美元 1,913,048,477



注：  
10 任何更改保障范围选项、更换受保人选项或更换保单主权人的要求受保单条款的规定条件、届时的行政规则、核保规则和其他条件所限，并须由永明香港核准。

上述例子只供说明用途。在例子内所显示的数值均调整至最接近的整数。上述例子假设没有提取任何款项。上述例子中的预期回报总额为非保证并根据永明香港现时假设投资回报而计算。实际可支付的积累归原红利的现金价值和面值和终期红利的现金价值和面值可能较以上的预期金额为高或低。在某些情况下，这些红利的实际金额可能为零。归原红利和终期红利会根据数个经验因素的表现而改变，其中投资回报通常被视为主要决定因素。其他因素包括但不限于索偿经验、保单开支、税项和保单主权人的续保率。以上显示的总退保价值受限相当于每年6.5%总内部回报率的上限，而身故保障之非保证部分将相应调整。详情请参阅重要资料下的红利理念部分。

传爱储蓄计划 II

# 主要产品资料

计划	传爱储蓄计划II
最低名义金额	美元125,000
投保年龄	0-80岁
保障年期	以较早者为准： • 至届时受保人(个人人寿) 或 届时较年轻的受保人(联合人寿) 120岁；或 • 自保单签发日起计120年
保费缴付模式	整付保费
保单货币	美元
期满利益／退保价值	保证现金价值 + 任何积累归原红利的现金价值 + 任何终期红利的现金价值 + 任何存放在永明香港的其他金额 - 任何贷款和利息
身故保障	以较高者为准： 到期和已缴保费总额                      或                      指定受保人身故当日的保证现金价值 + 任何积累归原红利的面值 + 任何终期红利的面值 + 任何存放在永明香港的其他金额 - 任何贷款和利息



# 重要资料

## 紅利理念

人寿保险涉及把风险由个人转移到寿险公司，和集中大量保单组别的风险。分红保险的部分风险会由保单持有人承担或由保单持有人和寿险公司共同承担。保单持有人可能获分配归原／终期／特别红利形式的保单持有人红利作为回报。这些红利并不保证，金额可按年改变。

一般而言，这些保单的红利反映其所属保单组别一直以来的经验。红利基本上根据数个因素的表现而改变，其中投资回报\* (包含资产拖欠和投资成本所带来的影响) 通常被视为红利表现的主要决定因素。其他因素包括 (但不限于) 索偿经验、税项、开支和保单持有人续保率。

较预期好和较预期差的经验会随时间摊分，从而为保单持有人提供较稳定的红利派发。如产品具备终期／特别红利，透过调整终期／特别红利率转介的经验一般会在较短时间内摊分。

红利分配程序旨在确保各保单组别之间和在不同时间签发的保单之间在可行的范围内保持公平合理分配。在每次向保单持有人公布归原红利或派发终期／特别红利时，股东也会得到当中部分分配。

香港永明金融有限公司董事会每年最少决定一次将公布或发放给分红保单的保单持有人的红利金额。此决定是根据香港永明金融有限公司委任精算师按照认可的精算原则和常法所提出的建议而落实。分红保单业务的管理同时受香港永明金融有限公司的內部政策监管，并受内部Par Governance Committee的建议所约束。

- \* 投资回报包括相关资产组合的投资收入和资产值变动。投资回报表现受利息收入和其他市场风险因素影响，包括但不限于利率或信贷息差变动、信贷事件、非固定收入资产的价格变动，以及外汇货币变动。有关与相关资产组合相连的投资政策、目标和策略的详情，请参阅投资理念。
- ^ 索偿经验代表实际死亡率和发病率的经验。续保率包括保单失效／期满和部分退保经验；以及对投资构成的相应的影响。开支因素只包括营运开支，并会根据香港永明金融有限公司在可见未来的预期所需开支水平从分红基金中收取。若可见未来的预期所需开支水平有所调整，保单持有人会分担／分享该调整所产生的影响。每一个年度中任何实际开支与预期所需开支水平的差距将由股东承担。

有关红利履行比率资料，请参阅香港永明金融有限公司网页 ([www.sunlife.com.hk/dividendhistory\\_schi](http://www.sunlife.com.hk/dividendhistory_schi))。

传爱储蓄计划 II

投资理念（政策、目标和策略）

本产品的投资策略乃为保单持有人争取最优化的长远回报和将风险维持在适当水平；并在履行保证利益的同时，尽可能地按照演示提供合理的非保证利益为主要目标。

此投资策略的资产组合包括多项固定收入资产如国家债券、企业债券和企业贷款；以及非固定收入资产，如类股票的投资和可能包括上市股票、私募股权等。信用资产组合主要集中在投资级别的固定收入工具。如果信用评级在意料之外有所下降，组合内或有少量投资级别以下的固定收入资产。但投资级别以下的资产规模将不会超过信用和投资政策的风险管理限额。

我们采取积极管理的投资策略来管理基金对于保单持有人的风险状况，以应对不断变化的市场状况和机会。在任何时候，如果基金对于保单持有人的风险状况有所增加，则可能会减少持有更少的非固定收入资产规模以降低基金的风险，反之亦然。

本产品现时的长期目标资产组合如下：

资产类别	目标资产组合
固定收入资产	30%-90%
非固定收入资产	10%-70%

我们采取全球化投资策略，以享多元地区组合的优势，而大部分资产投资在美国和亚太区。分散投资在不同资产类别有助维持更稳定的长期投资回报。实际资产组合百分比与地区组合将根据市场情况、分散投资需要与经济前景而有所变化。

我们可能会将相近的长线保险产品（投资相连保险计划和退休金计划除外）的投资回报汇聚起来，以争取最优的投资表现，而有关回报将按照每个产品的目标资产组合分配。

若固定收入资产的货币与相关保单货币不同，我们通常使用适当的对冲工具（如有）来尽量减低外汇货币波动带来的影响。而非固定收入资产具有较大的投资灵活性来投资在与相关保单货币不同的资产，从而分散风险和分散投资于不同市场。衍生工具也可用在对冲市场风险，但不预期使风险水平超越既定的风险承受能力。

以上投资策略可能有所更改，惟任何改动必须先通过内部严谨的审批过程。如有任何重要更改，我们将会通知保单持有人。

主要产品风险

1. 请注意，如您提早终止此保单，您所获得的金额可能显著少于您在保单下已缴付的整付保费。
2. 任何涉及保单货币与其他货币互相兑换的交易将承受外汇风险，例如保单货币的汇率变动。
3. 此基本计划的部分投资可能分配予非固定收入资产。而非固定收入资产的回报一般较固定收入资产波幅大，您应细阅本产品小册子披露的此基本计划的长期目标资产组合，此组合将影响此基本计划的红利。此基本计划的储蓄部分涉及风险，可能会招致亏损。
4. 由于通胀有机会导致未来的生活费用增加，即使我们履行合约责任，您的利益也有可能不足以应付您的需要。因此，在计划利益时，您应考虑通胀带来的影响。
5. 此基本计划乃由香港永明金融有限公司所签发的保单，您所获得的利益将视乎香港永明金融有限公司的支付能力。如我们因无力偿还而未能履行保单下的合约责任，您可能损失全部或部分已缴保费和利益。
6. 如发生以下情况，我们有权终止此基本计划（以最先者为准）：
  - a. 积累保单贷款和利息超过保证现金价值和存放在我们的任何其他款项的总和；
  - b. 指定受保人身故；或
  - c. 基本计划期满。



重要提示

由2018年1月1日起，所有保单主权人均需透过保险公司向保险业监管局为其新造和生效中的保单缴付保费征费。所适用的征费率将根据保单日期或保单周年日而厘定。有关保费征费详情，请浏览我们的网站[www.sunlife.com.hk/levy\\_chi](http://www.sunlife.com.hk/levy_chi) 或保险业监管局网站[www.ia.org.hk](http://www.ia.org.hk)。

此产品小册子仅供参考。有关字词的释义和保障范围的完整的条款与细则的详情，请参阅保单文件样本。

取消保單的權利

如果您并非完全满意您的保单，您有权于犹豫期内取消您的保单。

透过向我们提供要求取消保单的书面通知，您的保单将被取消和任何已缴的保费和保费征费将被退还，条件包括：(1) 您取消保单的书面通知必须由您亲笔签署，并在紧接保单或犹豫期通知书（以说明犹豫期之到期日）交付予您或您的代表之日起计的21个历日内（以较早者为准），由我们的办事处（香港九龙红磡红鸾道18号都大中心B座地下）或电邮（[hk\\_csd@sunlife.com](mailto:hk_csd@sunlife.com)）直接收到；以及(2) 如永明香港在收到您的取消保单申请前，曾经就有关保单作出任何赔偿，则不会获退还保费和保费征费。

简繁中文转换辞汇表

简体中文	繁體中文
积累	累積
犹豫期	冷靜期

此产品小册子的简体中文版本由繁体中文版本翻译，仅供参考。如果两个版本之间存在差异，则以繁体中文版本为准。



# 获奖无数 成就非凡



### 10Life 5 星保险大奖 2025 – 10Life

- 年度人寿保险公司大奖 (2023-2025)
- 14项5星评级奖项



### 卓越财经大奖 2025 – 明报

- 财富管理服务 — 卓越强积金创意大奖
- 退休策划服务 — 卓越人才培育大奖



### The Insurance Asia News Awards – Insurance Asia News

- 年度市场营销方案大奖



### 《香港保险业大奖 2024》 – 香港保险业联会

- 杰出特定社群计划 (大奖)
- 杰出创意产品／服务大奖 — 人寿保险 (年度3强)
- 年度杰出社区服务 — 保险中介 (年度3强)



### 01企业金勋大奖 – HK01

- 杰出退休产品



### 大湾区保险业大奖 2024 (香港及澳門) – 新城财经台

- 杰出强积金产品／服务奖
- 杰出财富传承贡献奖 (家族办公室)



### 金融服务卓越大奖 2024 – 信报

- 卓越ESG储蓄及人寿保障
- 卓越危疾保障产品



### 企业品牌成就大奖 2024 – NOW财经台

- 优越ESG保险产品品牌大奖



### 星钻服务大奖 2024 – 星岛日报

- 危疾保险
- 储蓄产品
- 大湾区财富传承服务 (香港)



### 香港经济日报企业大奖 2023 – 香港经济日报

- 杰出可持续财富传承 (保险)
- 杰出大湾区保险客户服务



### 香港社会服务联会

- 连续22年获颁发 (2002-2024)  
“商界展關懷”

## 强积金奖项



### 2025 强积金大奖 – 积金评级

- 连续10年金级计划
- 最佳强积金ESG产品
- 企业可持续友好
- 共九个奖项



### 金融机构 2025 – 彭博商业周刊

- 卓越大奖投资界别 — 年度强积金营办机构



### 领先基金大奖 2024 – 彭博商业周刊／中文版

- 三项强积金基金奖项



### 年度强积金大奖 – 指标

- 年度强积金保荐人大奖
- 四项保荐人大奖
- 两项受托人大奖

详情请参阅 [www.sunlife.com.hk/award-sc](http://www.sunlife.com.hk/award-sc)



# 关于Sun Life永明

Sun Life 永明由1892年起扎根香港，提供卓越的产品与服务超逾130年，致力令香港更闪亮。

Sun Life 永明是主要的国际金融服务机构，透过专业和经验丰富的销售团队为个人和企业客户提供各类产品和服务。我们为您提供全面的人寿和医疗保障、财富管理和退休策划综合方案。我们不仅提供多元化的产品，更具备团体福利和第三方退休金行政管理的丰富经验。

我们深明您在人生不同阶段的各种需要，因此提供多种保险产品，包括储蓄及人寿保障、康健及意外、万用寿险与投资寿险计划。**传爱储蓄计划II**属永明香港储蓄及人寿保障系列保险产品，旨在为您提供完善的理财方案。



您可透过以下途径  
了解我们更多的资讯：

网址：[sunlife.com.hk](http://sunlife.com.hk)  
客户服务热线：2103 8928  
请联络您的理财顾问

此小册子及产品仅供在香港及其他合法允许分发的地方分发。在任何情况下，此小册子均不得在中国内地分发。有关释义、完整的条款与细则和除外责任的详情，请参阅保单文件样本。我们将应您要求提供相关文件。如果此小册子与保单文件内容不符，则以保单文件为准

**香港永明金融有限公司**  
(于百慕达注册成立之有限责任公司)

**客户服务中心**  
香港九龙红磡红鸾道 18 号  
都大中心 B 座地下

**客户服务热线：** 2103 8928  
**传真：** 2103 8938  
sunlife.com.hk

永明金融集团成员之一  
总公司设于加拿大多伦多

2025 年 10 月编印  
由香港永明金融有限公司刊发

